

## حفاظت از داده ها در پروژه سلامت شما

### ما که هستیم و چه چیزی را بررسی می کنیم؟

ما گروهی از پژوهشگران دانشگاه بیلفلد و دانشگاه شوبیش گموند هستیم. تیم ما توسط پروفیسور آرنولد لوهوس (بیلفلد) و پروفیسور هایکه اشن بک (شوبیش گموند) اداره می شود. ما می خواهیم با کمک تو بررسی کنیم که پناهندگان کودک در آلمان چه حسی از خودشان دارند و سلامت روانی شان چگونه تغییر می کند. ما می خواهیم دریابیم آیا تجربه گذشته، اقدام های حمایتی یا شخصیت کودکان و نوجوانان پناهنده، بر آن که آنها چه حسی از سلامت شان یا زیر فشار بودنشان دارند، اثری داشته است. برای این منظور، ما پرسش هایی را از تو می پرسیم که می توانی در داخل یک تبلت به آنها پاسخ دهی. پرسش ها شامل مواردی است از جمله این که چه حسی از خودت داری یا چه چیزی بر تو فشار می آورد. نامت در پرسش نامه آورده نمی شود بنابراین این هیچ کس نمی داند که کدام پاسخ ها را تو داده ای.

توجه: بخش های زیر شامل اطلاعات حفاظت از داده ها به زبان ساده و برای بچه هایی است که در مطالعه شرکت می کنند. اطلاعات مبسوط برای حفاظت از داده های نظرسنجی والدین (سرپرست) را می توانی [Documents] ببایی.

### نظرسنجی چگونه انجام می شود؟

ابتدا ما اطلاعات شخصی ات مانند نام و آدرس را می پرسیم. سپس ما کدی از ترکیب اعداد و حروف می سازیم. با این کد ما می توانیم پاسخ هایی را که تو و والدینت (یا سرپرستت) در یک یا دو سال به پرسش ها داده اید، معین کنیم. پس از ایجاد کد، تو می توانی به طور مستقل از طریق تبلت به سوالات پاسخ دهی. داده ها به طور امن ذخیره می شوند. ما همچنین یک پاکت نامه با پرسشنامه برای والدین (سرپرست) به تو می دهیم که آنها می توانند آن را به صورت رایگان از طریق پست برای ما پس بفرستند. پاسخ هایی که تو در تبلت به ما داده ای، در یکی از کامپیوترهای دانشگاه ذخیره می شود. سپس داده ها تنها توسط اعضای پروژه ارزیابی می شوند. در آینده (پس از یک سال و دو سال)، با تو تماس خواهیم گرفت و از تو می خواهیم دوباره به برخی از پرسش ها پاسخ دهی.

### ما چه اطلاعاتی از تو می خواهیم و چه کاری با آن انجام می دهیم؟

ما اطلاعات شخصی ات مانند نام و آدرس را تنها برای تماس دوباره با تو به کار می بریم. ما داده ها را به هیچ کس دیگری که در پروژه نباشد، نمی دهیم. ما به نام ات نیاز داریم تا بتوانیم اگر خواستی، تمام اطلاعات ات را پاک کنیم. افرادی که پاسخ های داده شده ات را ارزیابی می کنند، پاسخ هایت را هیچ گاه همراه با نام تو ارزیابی نخواهند کرد. پس از اتمام مطالعه، ما اطلاعات شخصی ات را بلافاصله پاک خواهیم کرد.



ما با پرسشها برای تجزیه تحلیل مان می خواهیم در باره تو بدانیم که چگونه با استرس [فشار روحی] رو به رو می شوی و چه حسی در مورد سلامتی ات داری، چگونه در شرایط خاص رفتار می کنی، والدین یا سرپرست ات چگونه رفتار می کنند و چگونه خود و دیگران را درک می کنی. برخی از سوالات مربوط به پس زمینه پناهنده بودند هستند، برای مثال، آیا با شما بد رفتاری شده است و یا می شود، یا چگونه در آلمان زندگی کرده ای. بعضی از پرسشها ممکن است برای شما ناخوشایند باشد، برای مثال، آیا تجربه های منفی داشته ای، یا پرسش هایی درباره دین و اخلاق. ما پاسخ هایت را به صورت جداگانه ارزیابی نخواهیم کرد، بلکه با دیگر پاسخ ها و پاسخ های بچه های دیگر ارزیابی می کنیم. این برای پی بردن ما به چیزی درباره تو به عنوان یک شخص نیست بلکه برای این است که بتوانیم شرحی از زندگی بچه های پناهنده به

طور کلی بدهیم. بنابراین پاسخ هایت بدون نام و یا سایر اطلاعات شخصی ات ذخیره می شود و تنها با [پاسخ های] بچه های دیگر تحلیل می شود. پس از اتمام مطالعه، ما می خواهیم برخی از داده ها را (بدون نام یا دیگر اطلاعات شخصی ات) به دانشمندان زن و مرد دیگری که می خواهند چیزی را ارزیابی کنند، بدهیم.

## ما چگونه اطمینان می یابیم که افراد غربیه به اطلاعات دسترسی پیدا نمی کنند؟

ما اطلاعات شخصی ات را تنها برای این که بتوانیم برای پرسش های بعدی با تو تماس بگیریم، نگه می داریم. پاسخ هایی که به پرسش های تحقیق می دهی، تنها توسط چند نفر درون پروژه مرتب و ارزیابی می شود. ما، همچنین، به کد ایجاد شده نیاز داریم تا اگر خواستی بتوانی حذف تمام داده هایت را توسط شناسایی نامت یا کدت، در خواست کنی. برای حفظ امنیت اطلاعات شخصی ات، ما افراد به اصطلاح امانت دار داده را به کار می گیریم. آن ها افرادی هستند که اطلاعات شخصی را ایمن نگه می دارند. تنها آن ها اجازه دیدن اطلاعات شخصی را دارند. امانتداران داده خودشان هیچ داده ای را ارزیابی نخواهند کرد. بنابراین ما اطمینان می یابیم که پاسخ هایت هرگز مرتبط با اطلاعات شخصی ات به کار برده نمی شود. تمام اعضای پروژه پژوهشی یک به اصطلاح تعهد نامه محرمانگی [داده ها] را امضا می کنند. طبق آن، ما اجازه نداریم درباره تو و پاسخ هایت یا به طور کلی در مورد نظرسنجی با دیگران صحبت کنیم. پاسخ هایت بر روی کامپیوترهای دانشگاه به شکل حفاظت شده با رمز ورود نگه داری می شوند. اطلاعات شخصی بر روی کاغذ در یک کمد قفل شده نگه داشته می شوند. پس از پایان مطالعه، ما اطلاعات شخصی و کد ها را از بین می بریم، به طوری که ما دیگر ندانیم کدام داده ها به کدام شخص تعلق دارند.

## چطور می توانی برای داده هایت تصمیم بگیری؟

طبیعتاً ما از تو می خواهیم که صادقانه به پرسش ها پاسخ دهی. اگر با یک پرسش مشکلی داشتی می توانی از اعضای تیم بپرسی. اگر به هر جهت نتوانستی یا نخواستی به پرسشی پاسخ دهی می توانی آن را رها کنی و به پرسش بعدی بروی. تو می توانی همیشه با ما تماس بگیری و حذف تمام داده هایت را توسط شناسایی نامت یا کدت، در خواست کنی. در این مورد، لطفاً به طور مستقیم با امانتدار داده ما ( ایمیل : [sabine.peglow@uni-bielefeld.de](mailto:sabine.peglow@uni-bielefeld.de) تلفن: ۰۵۲۱۱۰۶۶۸۶۲ ) تماس بگیر. ما پس از آن دیگر با تو تماس نخواهیم گرفت. همین که مطالعه پایان یافت ما اطلاعات شخصی و کدت را پاک خواهیم کرد. پس از آن ما بخشی از داده ها را در اختیار تیم های پژوهشی دیگر قرار خواهیم داد. از آن جا که ما از آن زمان دیگر نمی دانیم کدام داده ها به کدام شخص تعلق دارد، بنابراین نمی توانیم داده هایت را از مجموعه داده ها حذف کنیم.

## چگونه می توانی با ما تماس بگیری:

اگر سوال های بیشتری در مورد پروژه به طور کلی، روند یا حفاظت از داده ها داری، می توانی به راحتی با ما تماس بگیری:

<p><a href="mailto:yourhealth-info@uni-bielefeld.de">yourhealth-info@uni-bielefeld.de</a></p>	<p>(اطلاعات کلی و سوال ها)</p>
<p>پروفسور آرنولد لوهوس دانشگاه بیلفلد، گروه روان شناسی تلفن: ۰۰۴۹۵۲۱۱۰۶۴۵۱۵  <a href="mailto:arnold.lohaus@uni-bielefeld.de">arnold.lohaus@uni-bielefeld.de</a></p>	<p>(مدیریت پروژه در بیلفلد)</p>
<p>دنيس كرك هوف (كارشناسی ارشد) دانشگاه بیلفلد، گروه روان شناسی تلفن: ۰۰۴۹۵۲۱۱۰۶۴۳۱۸  <a href="mailto:denise.kerkhoff@uni-bielefeld.de">denise.kerkhoff@uni-bielefeld.de</a></p>	<p>(مسئول مدیریت داده ها در بیلفلد)</p>
<p>ز ابينه پگ لو دانشگاه بیلفلد، گروه روان شناسی تلفن: ۰۰۴۹۵۲۱۱۰۶۴  <a href="mailto:Sabine.peglow@uni-bielefeld.de">Sabine.peglow@uni-bielefeld.de</a></p>	<p>(امانتدار داده: پرسش های مربوط به حذف داده ها)</p>
<p>پروفسور هايكه اشين بک دانشگاه شوبیش گموند، گروه روان شناسی تربیتی و روان شناسی سلامت تلفن: ۰۰۴۹۷۱۷۱۹۸۳۴۰۸  <a href="mailto:Heike.eschenbeck@ph-gmuend.de">Heike.eschenbeck@ph-gmuend.de</a></p>	<p>(مدیریت پروژه در شوبیش گموند)</p>